Kunsill
tal-Unjoni Ewropea

Brussell, 1 ta' Awwissu 2022
(OR. en)

11711/22
ADD 1

**Fajl Interistituzzjonali:**
**2022/0221(NLE)**

COASI 115
ASIE 53
CFSP/PESC 1055
RELEX 1075
COHOM 84
CONOP 68
COTER 199
WTO 135
JAI 1078
DEVGEN 157
AGRI 349
TRANS 519
ENV 786
ENER 387
ECOFIN 792
EDUC 281
CULT 79
CLIMA 388
MIGR 227
ASEM 18

**PROPOSTA**

| | |
|---|---|
| minn: | Is-Segretarju Ġenerali tal-Kummissjoni Ewropea, iffirmata mis-Sa Martine DEPREZ, Direttur |
| data meta waslet: | 1 ta' Awwissu 2022 |
| lil: | Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill |
| Nru dok. Cion: | COM(2022) 353 final Annex |
| Suġġett: | ANNESS tal- Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim Qafas dwar is-Sħubija u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u l-Gvern tal-Malażja, min-naħa l-oħra |

Id-delegazzjonijiet isibu mehmuż id-dokument COM(2022) 353 final Annex.

Mehmuż: COM(2022) 353 final Annex

IL-KUMMISSJONI
EWROPEA

Brussell, 1.8.2022
COM(2022) 353 final

ANNEX

**ANNESS**

**tal-**

**Proposta għal Deċiżjoni tal-Kunsill**

**dwar il-konklużjoni, f'isem l-Unjoni Ewropea, tal-Ftehim Qafas dwar is-Sħubija u l-Kooperazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u l-Gvern tal-Malażja, min-naħa l-oħra**

MT MT

**ANNESS**

FTEHIM QAFAS
DWAR IS-SĦUBIJA U L-KOOPERAZZJONI
BEJN L-UNJONI EWROPEA
U L-ISTATI MEMBRI TAGĦHA, MIN-NAĦA WAĦDA,
U L-GVERN TAL-MALAŻJA,
MIN-NAĦA L-OĦRA

L-UNJONI EWROPEA, minn hawn ’il quddiem imsejħa “l-Unjoni” jew “l-UE”,

kif ukoll

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA’ SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAN-NETHERLANDS,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-IŻVEZJA,

l-Istati Membri tal-Unjoni Ewropea, minn hawn 'il quddiem imsejħa "l-Istati Membri",

min-naħa waħda,

kif ukoll

IL-GVERN TAL-MALAŻJA, minn hawn 'il quddiem imsejjaħ "il-Malażja",

min-naħa l-oħra,

minn hawn 'il quddiem imsejħa singularment bħala "l-Parti" u konġuntament bħala "l-Partijiet",

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW ir-rabtiet tradizzjonali ta' ħbiberija bejn il-Partijiet u r-rabtiet storiċi, politiċi u ekonomiċi mill-qrib li jagħqduhom;

FILWAQT LI JAGĦTU importanza partikolari lin-natura komprensiva tar-relazzjoni reċiproka tagħhom;

FILWAQT LI JIKKUNSIDRAW li dan il-Ftehim jifforma parti minn relazzjoni usa' u koerenti bejniethom permezz ta' ftehimiet li għalihom huma parti;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-valur tat-tolleranza, l-aċċettazzjoni u r-rispett reċiproku f'komunità internazzjonali varjata u multidimensjonali, u filwaqt li jagħrfu l-importanza tal-moderazzjoni;

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID l-impenn tal-Partijiet għar-rispett tal-prinċipji demokratiċi u d-drittijiet tal-bniedem stabbiliti fid-Dikjarazzjoni Universali tad-Drittijiet tal-Bniedem ("UDHR") u strumenti tad-drittijiet tal-bniedem internazzjonali rilevanti oħrajn applikabbli għall-Partijiet;

WAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID ir-rabta tagħhom mal-prinċipji tal-istat tad-dritt u ta' governanza tajba, u x-xewqa tagħhom li jippromwovu l-progress ekonomiku u soċjali għall-popli tagħhom, u jikkunsidraw il-prinċipju ta' żvilupp sostenibbli kif ukoll ir-rekwiżiti tal-protezzjoni ambjentali;

FILWAQT LI JIXTIEQU jtejbu l-kooperazzjoni fir-rigward tal-istabbiltà, il-ġustizzja u s-sigurtà internazzjonali bħala prekundizzjoni bażika għall-promozzjoni ta' żvilupp soċjali u ekonomiku sostenibbli, il-qerda tal-faqar u l-promozzjoni tal-Aġenda 2030 għall-Iżvilupp Sostenibbli ("Aġenda 2030") adottata mir-Riżoluzzjoni 70/1 (2015) tal-Assemblea Ġenerali tan-Nazzjonijiet Uniti ("NU") "Transforming our world: the 2030 Agenda for Sustainable Development" fis-Summit tan-NU tal-25 ta' Settembru 2015 dwar l-Iżvilupp Sostenibbli;

FILWAQT LI JQISU t-terroriżmu bħala theddida għas-sigurtà globali u filwaqt li jixtiequ jintensifikaw id-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom fil-qlieda kontra t-terroriżmu, f'konformità mal-istrumenti rilevanti tal-Kunsill tas-Sigurtà tan-Nazzjonijiet Uniti ("KSNU"), b'mod partikolari r-Riżoluzzjoni 1373 (2001) tal-KSNU;

FILWAQT LI JESPRIMU l-impenn tagħhom li jipprevjenu u jiġġieldu kull forma ta' terroriżmu u għall-istabbiliment ta' strumenti internazzjonali effettivi sabiex tiġi żgurata l-qerda tiegħu;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li kwalunkwe miżura meħuda biex jiġi miġġieled it-terroriżmu trid tikkonforma mal-obbligi tal-Partijiet taħt id-dritt internazzjonali, b'mod partikolari, id-dritt internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem u d-dritt umanitarju;

FILWAQT LI JAFFERMAW MILL-ĠDID li l-aktar reati kriminali serji ta' tħassib għall-komunità internazzjonali ma jistgħux jitħallew fl-impunità u filwaqt li jikkunsidraw it-tribunali kriminali internazzjonali, inkluża l-Qorti Kriminali Internazzjonali, bħala żviluppi importanti għall-paċi u l-ġustizzja internazzjonali;

FILWAQT LI JIKKONDIVIDU l-fehma li l-proliferazzjoni tal-armi ta' qerda massiva ("AQM") u l-mezzi ta' forniment tagħhom jippreżentaw theddida ewlenija għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali, kif ukoll ix-xewqa li jsaħħu d-djalogu u l-kooperazzjoni tagħhom f'dan il-qasam;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU li l-moviment mhux ikkontrollat ta' armi konvenzjonali jippreżenta theddida għall-paċi, is-sigurtà u l-istabbiltà internazzjonali u reġjonali, u filwaqt li jirrikonoxxu l-ħtieġa li jikkooperaw sabiex jiżguraw it-trasferiment responsabbli ta' armi konvenzjonali u sabiex jiġi indirizzat il-kummerċ illeċitu f'armi ħfief u ta' kalibru żgħir inkluż il-munizzjoni tagħhom;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tal-Ftehim ta' Kooperazzjoni tas-7 ta' Marzu 1980 bejn il-Komunità Ekonomika Ewropea u l-Indoneżja, il-Malażja, il-Filippini, Singapore u t-Tajlandja – pajjiżi membri tal-Assoċjazzjoni tan-Nazzjonijiet tax-Xlokk tal-Asja ("ASEAN"), u l-protokolli ta' adeżjoni sussegwenti;

FILWAQT LI JIRRIKONOXXU l-importanza tat-tisħiħ tar-relazzjoni eżistenti bejn il-Partijiet bil-ħsieb li tittejjeb il-kooperazzjoni bejniethom, u r-rieda komuni tagħhom li jikkonsolidaw, japprofondixxu u jiddiversifikaw ir-relazzjonijiet tagħhom f'oqsma ta' interess reċiproku;

FILWAQT LI JESPRIMU l-impenn tagħhom għall-promozzjoni tal-aspetti kollha tal-iżvilupp sostenibbli, inklużi l-protezzjoni ambjentali u l-kooperazzjoni effettiva sabiex jiġi indirizzat it-tibdil fil-klima;

FILWAQT LI JESPRIMU l-impenn tagħhom għall-promozzjoni ta' standards tax-xogħol u soċjali rikonoxxuti fuq livell internazzjonali;

FILWAQT LI JISSOTTOLINJAW l-importanza tat-tisħiħ tal-kooperazzjoni dwar il-migrazzjoni;

FILWAQT LI JINNOTAW li fil-każ li l-Partijiet jiddeċiedu, fil-qafas ta' dan il-Ftehim, li jidħlu fi ftehimiet speċifiċi fl-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja li jistgħu jiġu konklużi mill-Unjoni skont it-Titolu V tal-Parti Tlieta tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE"), id-dispożizzjonijiet ta' tali ftehimiet futuri ma jkunux jorbtu lill-Irlanda sakemm l-Unjoni, simultanjament mal-Irlanda fir-rigward tar-relazzjonijiet bilaterali preċedenti tagħha, ma tinnotifikax lill-Malażja li l-Irlanda intrabtet minn tali ftehimiet bħala parti mill-Unjoni f'konformità mal-Protokoll Nru 21 dwar il-pożizzjoni tal-Irlanda fir-rigward tal-ispazju ta' libertà, sigurtà u ġustizzja, anness mat-Trattat dwar l-Unjoni Ewropea ("TUE") u mat-TFUE. Bl-istess mod, kwalunkwe miżura interna sussegwenti tal-Unjoni li tista' tiġi adottata skont it-Titolu V imsemmi hawn fuq għall-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim ma torbotx lill-Irlanda, sakemm din ma tkunx innotifikat ix-xewqa tagħha li tieħu sehem f'tali miżuri jew li taċċettahom f'konformità mal-Protokoll Nru 21. Filwaqt li jinnotaw ukoll li, tali ftehimiet futuri jew miżuri interni sussegwenti tal-Unjoni jkunu jaqgħu taħt il-Protokoll Nru 22 dwar il-pożizzjoni tad-Danimarka anness għall-imsemmija Trattati,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

TITOLU I

NATURA U KAMP TA' APPLIKAZZJONI

ARTIKOLU 1

Bażi għal kooperazzjoni

1. Ir-rispett għall-prinċipji demokratiċi u d-drittijiet tal-bniedem, kif stabbilitI fl-UDHR u strumenti tad-drittijiet tal-bniedem internazzjonali rilevanti oħra applikabbli għall-Partijiet, u għall-prinċipju tal-istat tad-dritt, jirfed il-politiki interni u internazzjonali tal-Partijiet, u jikkostitwixxi element essenzjali ta' dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet jikkonfermaw il-valuri kondiviżi tagħhom kif espressi fil-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti.

3. Il-Partijiet jikkonfermaw l-impenn tagħhom li jippromwovu l-iżvilupp sostenibbli, jikkooperaw sabiex jiġu indirizzati l-isfidi tat-tibdil fil-klima kif ukoll il-globalizzazzjoni, u li jikkontribwixxu għall-għanijiet tal-iżvilupp miftiehma fuq livell internazzjonali, b'mod partikolari għat-tisħiħ ta' sħubija globali għall-iżvilupp kif imġedda fl-Aġenda 2030.

4. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenn tagħhom għall-prinċipji ta' governanza tajba fl-aspetti kollha tagħha.

5. L-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tkun ibbażata fuq il-prinċipji tad-djalogu, ir-rispett reċiproku, is-sħubija ugwali, il-kunsens, u r-rispett għad-dritt internazzjonali.

6. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim għandha tiġi implimentata permezz tal-liġijiet, ir-regoli, ir-regolamenti u l-politiki rispettivi tagħhom.

ARTIKOLU 2

Għanijiet tal-kooperazzjoni

L-għan ta' dan il-Ftehim huwa li tiġi stabbilita sħubija msaħħa bejn il-Partijiet u li tiġi approfondita u mtejba l-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' interess reċiproku, filwaqt li jiġu riflessi l-valuri kondiviżi u l-prinċipji komuni.

TITOLU II

KOOPERAZZJONI BILATERALI, REĠJONALI U INTERNAZZJONALI

ARTIKOLU 3

Kooperazzjoni f'fora u organizzazzjonijiet reġjonali u internazzjonali

1. Il-Partjiet jintrabtu li jiskambjaw fehmiet u li jikkooperaw f'fora u organizzazzjonijiet reġjonali u internazzjonali bħan-NU u Aġenziji tan-NU rilevanti, id-djalogu UE-ASEAN, il-Forum Reġjonali ASEAN, il-Laqgħa Asja-Ewropa ("ASEM"), il-Konferenza tan-NU dwar il-Kummerċ u l-Iżvilupp u l-Organizzazzjoni Dinjija tal-Kummerċ ("WTO").

2. Il-Partijiet jaqblu wkoll li jippromwovu l-kooperazzjoni bejn il-gruppi ta' riflessjoni, l-akkademiċi, l-organizzazzjonijiet mhux governattivi u l-media fl-oqsma koperti b'dan il-Ftehim. Din il-kooperazzjoni tista', b'mod partikolari, tinkludi l-għoti ta' taħriġ, workshops u seminars relatati, l-iskambji ta' esperti, studji u azzjonijiet oħra miftiehma mill-Partijiet.

ARTIKOLU 4

Kooperazzjoni reġjonali u bilaterali

Għal kull settur ta' djalogu u ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim, u filwaqt li tingħata enfasi lil kwistjonijiet taħt il-kooperazzjoni UE-Malażja, il-Partijiet jistgħu wkoll, bi ftehim reċiproku, jaħdmu flimkien permezz ta' attivitajiet fil-livell reġjonali jew permezz ta' taħlita taż-żewġ oqfsa, filwaqt li jikkonsidraw il-proċessi tat-teħid ta' deċiżjonijiet regjonali tar-raggruppament reġjonali kkonċernat. F'dan ir-rigward, fl-għażla tal-qafas xieraq, il-Partijiet se jfittxu li jimmassimizzaw l-impatt fuq il-partijiet ikkonċernati kollha u jsaħħu l-involviment tagħhom, filwaqt li jsir l-aktar użu effiċjenti mir-riżorsi disponibbli u tiġi żgurata koerenza ma' attivitajiet oħra.

TITOLU III

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-PAĊI, SIGURTÀ U STABBILTÀ INTERNAZZJONALI

ARTIKOLU 5

Ġlieda kontra t-terroriżmu

Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-importanza tal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu, b'rispett sħiħ għall-prinċipji tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti, l-istat tad-dritt u d-dritt internazzjonali, inkluż id-dritt internazzjonali dwar id-drittijiet tal-bniedem u d-dritt umanitarju, filwaqt li tiġi kkunsidrata l-Istrateġija Globali tan-NU Kontra t-Terroriżmu inkluża fir-Riżoluzzjoni tal-Assemblea Ġenerali tan-NU 60/288 (2006) kif riveduta mir-Riżoluzzjonijiet tal-Assemblea Ġenerali tan-NU 62/272 (2008) u 64/297 (2010). Fi ħdan dan il-qafas, huma jaqblu li jikkooperaw fir-rigward tal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-atti terroristiċi, b'mod partikolari:

(a) fil-qafas tal-implimentazzjoni tar-Riżoluzzjonijiet tal-KSNU 1267 (1999), 1373 (2001) u 1822 (2008), kif ukoll riżoluzzjonijiet rilevanti oħra tan-NU, u r-ratifika u l-implimentazzjoni ta' konvenzjonijiet u strumenti internazzjonali rilevanti;

(b) billi jiskambjaw informazzjoni dwar gruppi terroristiċi u n-networks ta' appoġġ tagħhom f'konformità mad-dritt internazzjonali u d-dritt domestiku;

(c) billi jiskambjaw fehmiet dwar il-mezzi u l-metodi użati għall-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-inċitament ta’ atti terroristiċi, inkluż fil-qasam tekniku u fit-taħriġ, u billi jiskambjaw esperjenza fir-rigward tal-prevenzjoni tat-terroriżmu;

(d) billi jikkooperaw sabiex japprofondixxu l-kunsens internazzjonali dwar il-ġlieda kontra t-terroriżmu u l-finanzjament tat-terroriżmu u fil-qafas normattiv xieraq, u billi jaħdmu biex jilħqu ftehim, mingħajr dewmien, fir-rigward tal-Konvenzjoni Komprensiva dwar it-Terroriżmu Internazzjonali, sabiex jiġu kkumplimentati l-istrumenti eżistenti tan-NU u strumenti internazzjonali applikabbli oħra għall-ġlieda kontra t-terroriżmu;

(e) billi jippromwovu l-kooperazzjoni fost l-Istati Membri tan-NU biex jimplimentaw b'mod effettiv l-Istrateġija Globali Kontra t-Terroriżmu tan-NU bil-mezzi kollha xierqa;

(f) billi jimplimentaw u jtejbu l-kooperazzjoni tagħhom fir-rigward tal-ġlieda kontra t-terroriżmu fl-oqfsa tad-djalogu UE-ASEAN u tal-ASEM;

(g) billi jiskambjaw l-aħjar prattiki fil-qasam tal-prevenzjoni u l-ġlieda kontra t-terroriżmu.

ARTIKOLU 6

Reati kriminali serji ta' tħassib għall-komunità internazzjonali

1. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid li l-aktar reati kriminali serji ta' tħassib għall-komunità internazzjonali inġenerali ma jistgħux ma jiġux ikkastigati u li għandhom jittieħdu miżuri sabiex jiġu indirizzati dawk ir-reati kriminali, skont il-każ, fil-livell domestiku jew internazzjonali skont il-liġijiet rispettivi u l-obbligi internazzjonali applikabbli tal-Partijiet. Dawn il-miżuri jistgħu jinkludu mezzi diplomatiċi, umanitarji u mezzi paċifiċi oħra kif ukoll tribunali u qrati kriminali internazzjonali.

2. Il-Partijiet iqisu t-tribunali kriminali internazzjonali, inkluża l-Qorti Kriminali Internazzjonali, bħala żvilupp importanti għall-paċi u l-ġustizzja internazzjonali.

3. Il-Partijiet itennu mill-ġdid l-importanza ta' kooperazzjoni ma' dawn il-qrati u t-tribunali f'konformità mal-liġijiet rispettivi u l-obbligi internazzjonali applikabbli tal-Partijiet.

4. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw bil-ħsieb li tiġi promossa l-universalità tal-Istatut ta' Ruma tal-Qorti Kriminali Internazzjonali.

ARTIKOLU 7

L-armi tal-qerda massiva

1. Il-Partijiet itennu mill-ġdid l-objettiv tat-tisħiħ tar-reġimi internazzjonali dwar l-AQM. Il-Partijiet jikkunsidraw li l-proliferazzjoni tal-AQM u l-mezzi biex dawn jiġu kkonsenjati, kemm lill-atturi statali kif ukoll lil dawk mhux statali, hija waħda mill-aktar theddidiet serji fuq l-istabbiltà u s-sigurtà internazzjonali. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw u jikkontribwixxu għall-istabbiltà u s-sigurtà internazzjonali permezz ta' konformità sħiħa mal-obbligi eżistenti tagħhom, u l-implimentazzjoni nazzjonali tagħhom, skont it-trattati u l-ftehimiet internazzjonali ta' diżarm u nonproliferazzjoni u skont obbligi internazzjonali rilevanti oħra fil-qafas tal-Karta tan-Nazzjonijiet Uniti. Din id-dispożizzjoni tikkostitwixxi element essenzjali ta' dan il-Ftehim.

2. Barra minn hekk, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw u jikkontribwixxu għat-tisħiħ tar-reġimi internazzjonali ta' nonproliferazzjoni u diżarm billi:

(a) jieħdu passi, kif xieraq, biex jiffirmaw, jirratifikaw jew jaderixxu mal-istrumenti internazzjonali rilevanti l-oħra kollha dwar l-AQM u biex jimplimentawhom għal kollox, u jippromwovu l-aderenza universali magħhom;

(b) jimplimentaw u jkomplu jiżviluppaw kontrolli nazzjonali effettivi fuq l-esportazzjoni, jikkontrollaw l-esportazzjoni u t-tranżitu ta' merkanzija relatata ma' AQM, inkluż kontroll tal-użu aħħari ta' AQM fuq teknoloġiji b'użu doppju u li jkunu jinkludu sanzjonijiet effettivi għal ksur ta' kontrolli fuq l-esportazzjoni;

(c) jippromwovu l-adozzjoni universali u l-implimentazzjoni sħiħa tat-trattati multilaterali applikabbli.

3. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-implimentazzjoni ta' kontrolli fuq l-esportazzjoni ma għandhiex tfixkel il-kooperazzjoni internazzjonali fil-qasam tal-materjal, it-tagħmir u t-teknoloġija għal skopijiet paċifiċi, filwaqt li l-għanijiet ta' użu paċifiku ma għandhomx jintużaw bħala kopertura għall-proliferazzjoni.

4. Il-Partijiet jaqblu dwar djalogu politiku regolari li jakkumpanja u jikkonsolida dawn l-impenji. Dan id-djalogu jista' jsir fuq bażi reġjonali.

## ARTIKOLU 8

## Armi konvenzjonali

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' sistemi ta' kontroll interni għat-trasferiment ta' armi konvenzjonali f'konformità ma' standards internazzjonali eżistenti. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza li dawn il-kontrolli jiġu applikati b'mod responsabbli, bħala kontribut għall-paċi, is-sigurtà u l-istabbiltà internazzjonali u reġjonali, u għat-tnaqqis tat-tbatija tal-bniedem, kif ukoll għall-prevenzjoni tad-devjazzjoni ta' armi konvenzjonali.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu li l-manifattura, it-trasferiment u ċ-ċirkolazzjoni illeċiti ta' armi ħfief u ta' kalibru żgħir, inkluż il-munizzjon tagħhom, u l-akkumulazzjoni eċċessiva, il-ġestjoni ħażina, il-ħażniet mhux siguri biżżejjed u t-tixrid mhux ikkontrollat tagħhom ikomplu jkunu ta' theddida serja għall-paċi u s-sigurtà internazzjonali.

3. Il-Partijiet jaqblu li josservaw u jimplimentaw bis-sħiħ l-obbligi rispettivi biex jindirizzaw il-kummerċ illeċitu tal-armi ħfief u ta' kalibru żgħir, inkluż il-munizzjon tagħhom, taħt ftehimiet internazzjonali eżistenti u riżoluzzjonijiet tal-KSNU, kif ukoll impenji fil-qafas ta' strumenti internazzjonali oħra applikabbli f'dan il-qasam, bħall-Programm tan-NU ta' Azzjoni għall-Prevenzjoni, il-Ġlieda u l-Qerda tal-Kummerċ Illeċitu f'Armi Ħfief u ta' Kalibru Żgħir fl-Aspetti kollha tiegħu.

4. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-livell bilaterali, reġjonali u dak internazzjonali fir-rigward tal-isforzi tagħhom sabiex jiżguraw it-trasferiment responsabbli ta' armi konvenzjonali u biex jindirizzaw il-kummerċ illeċitu f'armi ħfief u ta' kalibru żgħir inkluż il-munizzjon tagħhom. Il-Partijiet jaqblu li jiżguraw il-koordinazzjoni fl-isforzi tagħhom sabiex jirregolaw jew itejbu r-regolamentazzjoni tal-kummerċ internazzjonali tal-armi konvenzjonali u sabiex jipprevjenu, jiġġieldu u jeqirdu l-kummerċ illeċitu tal-armi. Il-Partijiet jaqblu wkoll li jinkludu kwistjonijiet relatati mal-armi konvenzjonali fil-qafas tad-djalogu politiku regolari eżistenti tagħhom.

## ARTIKOLU 9

### Moderazzjoni

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw bil-ħsieb li jippromwovu l-moderazzjoni fid-djalogi meta jkunu qed jindirizzaw kwistjonijiet ta' tħassib reċiproku.

2. Il-Partijiet għandhom jaqblu, fejn applikabbli, li jagħtu aktar importanza lill-valur tal-moderazzjoni f'fora reġjonali u internazzjonali.

3. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fir-rigward tal-promozzjoni tal-moderazzjoni, inkluż billi jiffaċilitaw u jappoġġjaw attivitajiet rilevanti, kif ukoll jiskambjaw l-aħjar prattiki, l-informazzjoni u l-esperjenza.

TITOLU IV

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-KUMMERĊ U L-INVESTIMENT

ARTIKOLU 10

Prinċipji ġenerali

1. Il-Partijiet għandhom jidħlu fi djalogu dwar kwistjonijiet relatati mal-kummerċ u l-investiment bil-ħsieb li jsaħħu u javvanzaw is-sistema kummerċjali multilaterali u l-kummerċ bilaterali bejniethom.

2. Għal dan l-għan, il-Partijiet għandhom jikkooperaw ma' xulxin fil-qasam tal-kummerċ u l-investiment, fost l-oħrajn, billi jħabirku lejn ftehim ta' kummerċ ħieles bejn il-Partijiet. Tali ftehim għandu jikkostitwixxi ftehim speċifiku fis-sens tal-Artikolu 52(2).

3. Il-Partijiet jaf ikunu jixtiequ jiżviluppaw ir-relazzjonijiet kummerċjali u ta' investiment tagħhom permezz ta' djalogu, kooperazzjoni u inizjattivi miftiehma b'mod reċiproku billi jindirizzaw, fost affarijiet oħra, l-oqsma msemmija fl-Artikoli 11 sa 17.

ARTIKOLU 11

Sanitarji u fitosanitarji

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar il-kwistjonijiet sanitarji u fitosanitarji ("SPS") għall-protezzjoni tal-ħajja jew is-saħħa tal-bniedem, tal-annimali jew tal-pjanti fit-territorju tal-Partijiet.

2. Il-Partijiet għandhom jiddiskutu u jiskambjaw informazzjoni dwar il-miżuri rispettivi kif definiti fil-Ftehim tad-WTO dwar l-Applikazzjoni tal-Miżuri Sanitarji u Fitosanitarji, il-Konvenzjoni Internazzjonali għall-Protezzjoni tal-Pjanti, l-Organizzazzjoni Dinjija għas-Saħħa tal-Annimali u l-Kummissjoni Codex Alimentarius.

3. Il-Partijiet jaqblu li jimpenjaw ruħhom għall-kooperazzjoni fil-bini tal-kapaċità f'dak kollu li jirrigwarda l-kwistjonijiet SPS. Dan il-bini tal-kapaċità għandu jkun speċifiku għall-ħtiġijiet ta' kull Parti u għandu jitwettaq bil-għan li l-Parti tiġi megħjuna tikkonforma mal-miżuri SPS tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 12

Ostakoli tekniċi għall-kummerċ

Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-użu ta' standards internazzjonali u jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar l-istandards, ir-regolamenti tekniċi u l-proċeduri għall-valutazzjoni tal-konformità, speċjalment fil-qafas tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Ostakli Tekniċi għall-Kummerċ.

ARTIKOLU 13

Dwana

Bil-ħsieb li jkun hemm sikurezza u sigurtà akbar fil-kummerċ internazzjonali u li jiġi żgurat approċċ bilanċjat bejn il-faċilitazzjoni tal-kummerċ u l-ġlieda kontra l-frodi u l-irregolaritajiet, il-Partijiet għandhom jikkondividu l-esperjenza, u jeżaminaw il-possibbiltajiet, fir-rigward ta':

(a) is-simplifikazzjoni tal-proċeduri ta' importazzjoni, esportazzjoni u ta' proċeduri doganali oħra;

(b) l-istabbiliment ta' mekkaniżmi ta' assistenza amministrattiva reċiproka;

(c) l-iżgurar tat-trasparenza tar-regolamenti doganali u kummerċjali;

(d) l-iżvilupp ta' kooperazzjoni doganali;

(e) l-insegwiment ta' konverġenza ta' fehmiet u azzjoni konġunta fil-kuntest ta' inizjattivi internazzjonali rilevanti, inkluża l-faċilitazzjoni tal-kummerċ.

ARTIKOLU 14

Investiment

Il-Partijiet għandhom iħeġġu fluss akbar ta' investiment permezz tal-iżvilupp ta' ambjent attraenti u stabbli għal investiment reċiproku permezz ta' djalogu konsistenti mmirat lejn it-titjib tal-fehim u l-kooperazzjoni dwar kwistjonijiet ta' investiment, l-esplorazzjoni ta' mekkaniżmi għall-faċilitazzjoni tal-flussi ta' investiment, u l-promozzjoni ta' regoli stabbli, trasparenti, miftuħa u nondiskriminatorji għall-investituri.

ARTIKOLU 15

Politika tal-kompetizzjoni

1. Il-Partijiet se jippromwovu, u jistgħu jikkooperaw biex jiggarantixxu l-applikazzjoni effettiva tar-regoli tal-kompetizzjoni, filwaqt li jqisu l-kunċett ta’ trasparenza u ta’ korrettezza proċedurali biex tiġi żgurata ċ-ċertezza għall-intrapriżi li joperaw fis-swieq ta’ xulxin.

2. Il-Partijiet se jinvolvu ruħhom f’attivitajiet ta’ kooperazzjoni teknika fil-qasam tal-politika tal-kompetizzjoni soġġett għad-disponibbiltà ta’ finanzjament għal attivitajiet bħal dawn taħt l-istrumenti u l-programmi ta’ kooperazzjoni tal-Partijiet.

ARTIKOLU 16

Servizzi

Il-Partijiet għandhom jistabbilixxu djalogu konsistenti b’mod partikolari mmirat lejn l-iskambju ta’ informazzjoni dwar l-ambjenti regolatorji rispettivi tagħhom, lejn il-promozzjoni tal-aċċess għas-swieq ta’ xulxin, inkluż permezz tal-kummerċ elettroniku, lejn il-promozzjoni tal-aċċess għal sorsi ta’ kapital u teknoloġija, u lejn il-promozzjoni tal-kummerċ fis-servizzi bejn iż-żewġ reġjuni u fis-swieq ta’ pajjiżi terzi.

ARTIKOLU 17

Drittijiet ta' proprjetà intellettwali

1. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-importanza kbira li huma jagħtu lill-protezzjoni tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, inklużi l-indikazzjonijiet ġeografiċi, u kull Parti tintrabat li tistabbilixxi l-miżuri xierqa bil-ħsieb li jkunu żgurati protezzjoni u infurzar adegwati, bilanċjati u effettivi ta' dawn id-drittijiet, b'mod partikolari fir-rigward tal-ksur tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, f'konformità mal-istandards internazzjonali li huma marbuta bihom. Il-protezzjoni u l-infurzar tad-drittijet tal-proprjetà intellettwali jenħtieġ li jikkontribwixxu għall-promozzjoni tal-innovazzjoni teknoloġika u t-trasferiment u d-disseminazzjoni tat-teknoloġija, għall-benefiċċju reċiproku tal-produtturi kollha u għall-utenti tal-għarfien teknoloġiku, b'mod li jagħti lok għall-ġid soċjali u ekonomiku, u għal bilanċ tad-drittijiet u l-obbligi.

2. Il-Partijiet jistgħu jiskambjaw informazzjoni u jikkondividu l-esperjenza dwar kwistjonijiet bħal:

(a) il-prattika, il-promozzjoni, id-disseminazzjoni, ir-razzjonalizzazzjoni, il-ġestjoni, l-armonizzazzjoni u l-protezzjoni ta' drittijiet ta' proprjetà intellettwali;

(b) l-applikazzjoni, l-utilizzazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni effettivi tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali;

(c) l-infurzar tad-drittijiet ta' proprjetà intellettwali, inklużi miżuri fir-rigward tal-fruntiera.

3. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fl-oqsma tal-protezzjoni tal-proprjetà intellettwali ta' interess reċiproku għall-protezzjoni, l-utilizzazzjoni u l-kummerċjalizzazzjoni effettivi tal-proprjetà intellettwali abbażi tal-esperjenzi tagħhom, u għandhom itejbu d-disseminazzjoni tal-għarfien dwarhom.

TITOLU V

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAL-ĠUSTIZZJA U S-SIGURTÀ

ARTIKOLU 18

Stat tad-dritt u kooperazzjoni legali

1. Il-Partijiet għandhom jagħtu importanza partikolari lit-tisħiħ tal-istat tad-dritt.

2. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw fir-rigward tar-rinfurzar tal-istituzzjonijiet rilevanti kollha, inkluża l-ġudikatura.

3. Il-kooperazzjoni legali bejn il-Partijiet se tinkludi, fost l-oħrajn, l-iskambju ta' informazzjoni dwar is-sistemi legali u l-leġiżlazzjoni.

ARTIKOLU 19

Protezzjoni tad-*data* personali

Il-Partijiet jaqblu li jiskambjaw il-fehmiet u jikkondividu l-għarfien bil-ħsieb li jippromwovu livell għoli ta' protezzjoni ta' *data* personali abbażi tal-istandards internazzjonali applikabbli, inklużi tal-UE, il-Kunsill tal-Ewropa u strumenti legali internazzjonali oħra.

ARTIKOLU 20

Migrazzjoni

1. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-importanza ta' kooperazzjoni fil-ġestjoni tal-flussi migratorji bejn it-territorji tagħhom. Bil-ħsieb li jsaħħu l-kooperazzjoni, il-Partijiet jistgħu jistabbilixxu, kif u meta xieraq, djalogu li jindirizza kwalunkwe kwistjoni relatata mal-migrazzjoni ta' interess reċiproku, filwaqt li titqies il-valutazzjoni tal-ħtiġijiet speċifiċi msemmija fil-paragrafu 2. Kull Parti tista', kif tqis li jkun xieraq, tinkludi t-tħassib tagħha dwar il-migrazzjoni fl-istrateġiji tagħha għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali, mill-perspettiva tagħha ta' pajjiż ta' oriġini, ta' tranżitu u/jew ta' destinazzjoni tal-migranti. Il-kooperazzjoni fil-qasam tal-migrazzjoni tista' tinkludi wkoll, fost l-oħrajn, il-bini tal-kapaċità u l-assistenza teknika kif miftiehem mill-Partijiet.

2. Il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet se tkun ibbażata fuq il-ħtiġijiet u mwettqa permezz ta' konsultazzjoni reċiproka bejn il-Partijiet, u għandha tiffoka fuq:

(a) il-kawżi ewlenin tal-migrazzjoni;

(b) skambju ta' fehmiet dwar prattiki u normi rilevanti għall-għoti ta' protezzjoni internazzjonali lil persuni fil-bżonn;

(c) l-istabbiliment ta' politika effettiva u preventiva kontra l-migrazzjoni irregolari, il-kuntrabandu ta' migranti u t-traffikar tal-bnedmin, inkluż modi biex jiġu miġġielda n-networks ta' kuntrabandisti u traffikanti u biex jiġu protetti l-vittmi tat-traffikar;

(d) ir-ritorn, taħt kundizzjonijiet xierqa, umani u dinjitużi, ta' persuni li jkunu qed jirrisjedu illegalment, inkluża l-promozzjoni tar-ritorn volontarju tagħhom, u r-riammissjoni ta' tali persuni f'konformità mal-paragrafu 3;

(e) kwistjonijiet identifikati bħala li huma ta' interess reċiproku fil-qasam tal-viżi u s-sigurtà tad-dokumenti tal-ivvjaġġar;

(f) kwistjonijiet identifikati bħala li huma ta' interess reċiproku fil-qasam tal-ġestjoni tal-fruntieri.

3. Fil-qafas tal-kooperazzjoni għall-prevenzjoni u l-kontroll tal-immigrazzjoni illegali u mingħajr preġudizzju għall-bżonn ta' protezzjoni tal-vittmi tat-traffikar tal-bnedmin, il-Partijiet jaqblu wkoll li:

(a) il-Malażja, soġġetta għall-ħtieġa li tiġi kkonfermata ċ-ċittadinanza, għandha ddaħħal lura kwalunkwe wieħed miċ-ċittadini tagħha preżenti illegalment fit-territorju ta' Stat Membru tal-UE, fuq talba ta' dan tal-aħħar u mingħajr ebda formalità oħra għajr dawk imsemmija fil-paragrafu 4;

(b) kull Stat Membru tal-UE, soġġett għall-ħtieġa li tiġi kkonfermata ċ-ċittadinanza, għandu jdaħħal lura kwalunkwe wieħed miċ-ċittadini tiegħu preżenti illegalment fit-territorju tal-Malażja, fuq talba ta' din tal-aħħar u mingħajr ebda formalità oħra għajr dawk imsemmija fil-paragrafu 4.

4. Għall-fini tal-paragrafu 3, l-Istati Membri tal-UE u l-Malażja jipprovdu liċ-ċittadini tagħhom mingħajr dewmien b'dokument tal-ivvjaġġar xieraq għal tali finijiet. F'każ fejn il-persuna li għandha tiddaħħal lura ma jkollha l-ebda dokument jew evidenza taċ-ċittadinanza tagħha, ir-rappreżentazzjonijiet diplomatiċi u konsulari kompetenti tal-Malażja jew tal-Istat Membru tal-UE kkonċernat, jagħmlu arranġamenti biex il-persuna tiġi intervistata sabiex tkun stabbilita ċ-ċittadinanza tagħha. Dan l-Artikolu huwa mingħajr preġudizzju għal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet relatati mad-determinazzjoni taċ-ċittadinanza.

5. Jekk kwalunkwe parti tqis li dan huwa meħtieġ, il-Partijiet għandhom jinnegozjaw ftehim bejn l-UE u l-Malażja li jirregola l-obbligi speċifiċi dwar ir-riammissjoni, inkluż obbligu dwar ir-riammissjoni ta' persuni li mhumiex ċittadini tagħhom iżda li għandhom awtorizzazzjoni ta' residenza valida maħruġa minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet jew li daħlu fit-territorju ta' waħda mill-Partijiet waqt li kienu ġejjin direttament mit-territorju tal-Parti l-oħra.

ARTIKOLU 21

Protezzjoni konsulari

Il-Malażja taqbel li l-awtoritajiet diplomatiċi u konsulari ta' kwalunkwe Stat Membru tal-UE rappreżentat għandhom jipprovdu protezzjoni lil kwalunkwe ċittadin ta' Stat Membru tal-UE li ma jkollux rappreżentanza permanenti fil-Malażja li tkun effettivament f'pożizzjoni li tipprovdi protezzjoni konsulari f'każ partikolari, bl-istess kundizzjonijiet bħal dawk taċ-ċittadini ta' dak l-Istat Membru tal-UE.

ARTIKOLU 22

Drogi illeċiti

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw sabiex jiżguraw approċċ bilanċjat permezz tal-koordinazzjoni effettiva bejn l-awtoritajiet kompetenti inkluż, kif xieraq, mis-setturi tas-saħħa, tal-ġustizzja, tal-intern u dawk doganali, bil-għan li jitnaqqsu l-provvista, it-traffikar u d-domanda għal drogi illeċiti kif ukoll li jitnaqqsu l-konsegwenzi negattivi tal-abbuż tad-drogi għall-individwi u s-soċjetà inġenerali, u sabiex tinkiseb prevenzjoni aktar effettiva tad-devjazzjoni tal-prekursuri tad-droga.

2. Il-Partijiet għandhom jaqblu dwar il-mezzi ta' kooperazzjoni sabiex jinkisbu dawk l-objettivi. L-azzjonijiet għandhom ikunu bbażati fuq prinċipji miftiehma b'mod komuni tal-Partijiet b'kunsiderazzjoni tal-konvenzjonijiet internazzjonali applikabbli, id-Dikjarazzjoni Politika u d-Dikjarazzjoni dwar il-Prinċipji ta' Gwida Rigward it-Tnaqqis fid-Domanda tad-Drogi, adottata mill-għoxrin sessjoni speċjali tal-Assemblea Ġenerali tan-NU fl-10 ta' Ġunju 1998 u d-Dikjarazzjoni Politika u l-Pjan ta' Azzjoni dwar il-Kooperazzjoni Internazzjonali Lejn Strateġija Integrata u Bilanċjata għall-Ġlieda Kontra l-Problema Dinjija tad-Drogi adottata fit-52 sessjoni tal-Kummissjoni tan-NU dwar id-Drogi Narkotiċi f'Marzu 2009.

3. Il-Partijiet jiskambjaw il-kompetenzi f'oqsma bħall-abbozzar tal-leġiżlazzjoni u l-politiki dwar l-istabbiliment ta' istituzzjonijiet domestiċi u ċentri ta' informazzjoni, it-taħriġ tal-persunal, ir-riċerka relatata mad-drogi, u l-prevenzjoni tad-devjazzjoni ta' prekursuri użati għall-manifattura illeċita ta' drogi narkotiċi u sustanzi psikotropiċi.

ARTIKOLU 23

Kriminalità organizzata u korruzzjoni

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-ġlieda kontra l-kriminalità organizzata, il-kriminalità ekonomika u finanzjarja kif ukoll il-korruzzjoni. Din il-kooperazzjoni għandha l-għan li timplimenta l-istrumenti internazzjonali applikabbli li għalihom huma parti, b'mod partikolari l-Konvenzjoni tan-NU kontra l-Kriminalità Organizzata Transnazzjonali u l-Protokolli supplimentari tagħha, u l-Konvenzjoni tan-NU kontra l-Korruzzjoni.

ARTIKOLU 24

Ħasil tal-flus u finanzjament tat-terroriżmu

1. Il-Partijiet jaqblu dwar il-bżonn li jaħdmu lejn, u li jikkooperaw dwar il-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-użu tas-sistemi finanzjarji tagħhom, li jinkludi istituzzjonijiet finanzjarji u negozji u professjonijiet mhux finanzjarji nominati, għall-finanzjament tat-terroriżmu u l-ħasil tar-rikavat minn attivitajiet kriminali serji.

2. Il-Partijiet jaqblu li l-kooperazzjoni taħt il-paragrafu 1 għandha tippermetti skambji ta' informazzjoni rilevanti fil-qafas tal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tagħhom u tal-istandards internazzjonali applikabbli għall-prevenzjoni u l-ġlieda kontra l-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu, bħal dawk adottati mit-Task Force ta' Azzjoni Finanzjarja.

3. Il-kooperazzjoni għandha tiġi estiża wkoll fil-forma ta' bini tal-kapaċità li għandha l-għan li tiġġieled il-ħasil tal-flus u l-finanzjament tat-terroriżmu, inkluż l-iskambju tal-aħjar prattiki, kompetenzi u taħriġ, kif miftiehem mill-Partijiet.

TITOLU VI

KOOPERAZZJONI F'SETTURI OĦRAJN

ARTIKOLU 25

Drittijiet tal-bniedem

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw f'oqsma li għandhom ikunu miftiehma b'mod reċiproku fil-promozzjoni u l-protezzjoni tad-drittijiet tal-bniedem.

2. Din il-kooperazzjoni tista', fost l-oħrajn, tinkludi:

(a) skambji tal-aħjar prattiki fir-rigward tar-ratifika u l-implimentazzjoni ta' konvenzjonijiet internazzjonali, l-iżvilupp u l-implimentazzjoni ta' pjanijiet ta' azzjoni fil-livell domestiku, ir-rwol u l-funzjonament tal-istituzzjonijiet nazzjonali rilevanti tal-Partijiet għad-drittijiet tal-bniedem;

(b) edukazzjoni dwar id-drittijiet tal-bniedem;

(c) l-istabbiliment ta' djalogu dwar id-drittijiet tal-bniedem, li jkollu sinifikat u li jissejjes fuq bażi wiesgħa;

(d) kooperazzjoni mal-korpi rilevanti tan-NU dwar id-drittijiet tal-bniedem.

ARTIKOLU 26

Servizzi finanzjarji

1. Il-Partijiet jaqblu li jsaħħu l-kooperazzjoni bil-ħsieb li jinkisbu regoli u standards komuni aktar qrib xulxin fis-settur bankarju, f'dak tal-assigurazzjoni u f'partijiet oħra mis-settur finanzjarju, inklużi s-servizzi finanzjarji Iżlamiċi, u li jittejbu s-sistemi tal-kontabbiltà, tal-awditu u dawk superviżorji u regolatorji tagħhom.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza ta' miżuri għall-bini tal-kapaċità għal dawk il-finijiet.

ARTIKOLU 27

Djalogu dwar il-politika ekonomika

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw dwar il-promozzjoni tal-iskambju ta' informazzjoni dwar ix-xejriet ekonomiċi rispettivi tagħhom u l-kondiviżjoni ta' esperjenza relatata ma' politiki ekonomiċi fil-kuntest tal-kooperazzjoni u l-integrazzjoni ekonomika reġjonali.

ARTIKOLU 28

Governanza tajba fil-qasam tat-tassazzjoni

1. Il-Parijiet jaqblu li jsaħħu l-kooperazzjoni fil-qasam tat-tassazzjoni. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-importanza tal-prinċipji ta' governanza tajba fil-qasam tat-tassazzjoni, jiġifieri t-trasparenza, l-iskambju ta' informazzjoni u l-evitar ta' prattiki tat-taxxa li jagħmlu ħsara, u jintrabtu li jimplimentawhom, f'konformità mal-istandards internazzjonali. sabiex jiġu promossi u żviluppati l-attivitajiet ekonomiċi.

2. Il-Partijiet jaqblu wkoll li jikkooperaw fit-titjib tal-bini tal-kapaċità fil-qasam ta' governanza tajba f'dak li għandu x'jaqsam mat-tassazzjoni bil-għan li jinbnew il-kompetenzi kif jista' jiġi miftiehem b'mod reċiproku.

ARTIKOLU 29

Politika industrijali u intrapriżi żgħar u ta' daqs medju

Il-Partijiet, filwaqt li jqisu l-politiki u l-objettivi ekonomiċi rispettivi tagħhom, jaqblu li jippromwovu l-kooperazzjoni fil-politika industrijali fl-oqsma kollha li jitqiesu xierqa, bil-ħsieb li tittejjeb il-kompettività tal-intrapriżi żgħar u ta' daqs medju ("SME"), fost l-oħrajn, permezz:

(a) tal-iskambju ta' informazzjoni u esperjenza dwar il-ħolqien ta' kundizzjonijiet qafas għall-SMEs biex tittejjeb il-kompetittività tagħhom;

(b) tal-promozzjoni ta’ kuntatti bejn l-operaturi ekonomiċi, l-inkoraġġiment ta' investimenti konġunti u t-twaqqif ta’ impriżi konġunti u ta’ networks ta’ informazzjoni l-aktar permezz tal-programmi orizzontali eżistenti tal-Unjoni, l-istimolu b’mod partikolari tat-trasferimenti ta’ soft u hard technology bejn is-sħab;

(c) tal-forniment ta’ informazzjoni u l-istimular tal-innovazzjoni u l-iskambju tal-aħjar prattiki dwar l-aċċess għall-finanzi, inkluż il-mikrointrapriżi u l-intrapriżi żgħar;

(d) tal-iffaċilitar u l-appoġġ tal-attivitajiet rilevanti stabbiliti mis-setturi privati tal-Partijiet;

(e) tal-promozzjoni tar-responsabbiltà soċjali korporattiva u l-kontabbiltà kif ukoll il-konsum u l-produzzjoni sostenibbli, inkluż permezz tal-iskambju tal-aħjar prattiki dwar in-negozju responsabbli;

(f) tar-riċerka konġunta u proġetti ta’ innovazzjoni f’oqsma industrijali magħżula kif miftiehem b'mod reċiproku.

ARTIKOLU 30

Turiżmu

1. Il-Partijiet għandu jkollhom l-għan li jtejbu l-iskambju ta’ informazzjoni u li jistabbilixxu l-aħjar prattiki sabiex jiżguraw l-iżvilupp bilanċjat u sostenibbli tat-turiżmu.

2. Il-Partijiet jaqblu li jiżviluppaw il-kooperazzjoni fir-rigward tal-salvagwardja u l-armonizzazzjoni tal-potenzjal ta' wirt naturali u kulturali, it-tnaqqas tal-impatti negattivi tat-turiżmu, u t-titjib tal-kontribut pożittiv tan-negozju tat-turiżmu għall-iżvilupp sostenibbli ta' komunitajiet lokali, fost l-oħrajn permezz tal-iżvilupp tal-ekoturiżmu, filwaqt li jiġu rispettati l-integrità u l-interessi tal-komunitajiet lokali u indiġeni, u jittejjeb it-taħriġ fl-industrija tat-turiżmu.

ARTIKOLU 31

Soċjetà tal-informazzjoni

1. Filwaqt li jirrikonoxxu li t-teknoloġiji tal-informazzjoni u tal-komunikazzjoni ("ICT") huma elementi ewlenin tal-ħajja moderna u ta' importanza vitali għall-iżvilupp ekonomiku u soċjali, il-Partijiet jagħmlu ħilithom biex jiskambjaw fehmiet dwar il-politiki rispettivi tagħhom f'dan il-qasam bil-ħsieb li jiġi promoss l-iżvilupp ekonomiku.

2. Il-kooperazzjoni f'dan il-qasam tista', fost l-oħrajn, tiffoka fuq:

(a) il-parteċipazzjoni fi djalogu dwar l-aspetti differenti tas-soċjetà tal-informazzjoni, b'mod partikolari l-politiki u r-regolamenti dwar il-komunikazzjoni elettronika inkluż is-servizz universali, il-liċenzjar u l-awtorizzazzjonijiet ġenerali, il-protezzjoni tad-*data* personali, u l-indipendenza u l-effiċjenza tal-awtoritajiet regolatorji;

(b) il-kondiviżjoni tal-informazzjoni dwar l-interkonnessjoni u l-interoperabbiltà tan-networks u s-servizzi tal-Partijiet;

(c) il-kondiviżjoni ta' informazzjoni dwar l-istandardizzazzjoni, il-valutazzjoni tal-konformità u d-disseminazzjoni ta' informazzjoni dwar l-ICT;

(d) il-promozzjoni ta' kooperazzjoni fir-rigward tar-riċerka bejn il-Partijiet fil-qasam tat-teknoloġiji tal-informazzjoni u l-komunikazzjoni;

(e) il-kooperazzjoni dwar it-televiżjoni diġitali, inkluż l-iskambju ta' esperjenzi dwar l-iskjerament, l-aspetti regolatorji u l-kondiviżjoni tal-aħjar prattiki fil-ġestjoni tal-ispettru;

(f) aspetti ta' sigurtà tal-ICT, kif ukoll il-ġlieda kontra ċ-ċiberkriminalità.

ARTIKOLU 32

Ċibersigurtà

1. Il-Partijiet għandhom jikkooperaw dwar iċ-ċibersigurtà permezz tal-iskambju ta' informazzjoni dwar strateġiji, politiki u l-aħjar prattiki f'konformità mal-leġiżlazzjoni u l-obbligi internazzjonali tagħhom fir-rigward tad-drittijiet tal-bniedem.

2. Il-Partijiet għandhom jippromwovu l-iskambju ta' informazzjoni dwar iċ-ċibersigurtà fl-oqsma tal-edukazzjoni u t-taħriġ, inizjattivi ta' sensibilizzazzjoni, l-użu ta' standards u r-riċerka u l-iżvilupp.

ARTIKOLU 33

Awdjoviżiv u media

Il-Partijiet se jikkunsidraw mezzi biex iħeġġu l-iskambji, il-kooperazzjoni u d-djalogu bejn l-istituzzjonijiet rilevanti fl-oqsma tal-awdjoviżiv u l-media. Il-Partijiet jaqblu dwar djalogu regolari f'dawk l-oqsma.

TITOLU VII

KOOPERAZZJONI FIL-QASAM TAX-XJENZA, IT-TEKNOLOĠIJA U L-INNOVAZZJONI

ARTIKOLU 34

Xjenza, teknoloġija u innovazzjoni

1. Il-Partijiet għandhom iħeġġu, jiżviluppaw u jiffaċilitaw il-kooperazzjoni fil-qasam tax-xjenza, it-teknoloġija u l-innovazzjoni f'oqsma ta' interess u benefiċċju reċiproku f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli, ir-regolamenti u l-politiki rispettivi tal-Partijiet.

2. L-oqsma ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu l-bijoteknoloġija, l-ICT, iċ-ċibersigurtà, it-teknoloġiji industrijali u materjali, in-nanoteknoloġija, it-teknoloġija tal-ispazju, ix-xjenza tal-baħar u l-enerġija rinnovabbli.

3. Il-forom ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu:

(a) l-iskambju ta' informazzjoni dwar politiki u programmi dwar ix-xjenza, it-teknoloġija u l-innovazzjoni;

(b) il-promozzjoni ta' sħubiji strateġiċi dwar ir-riċerka bejn il-komunitajiet xjentifiċi, iċ-ċentri ta' riċerka, l-universitajiet u l-industrija tal-Partijiet;

(c) il-promozzjoni tat-taħriġ u l-iskambju tar-riċerkaturi.

4. Dawk l-attivitajiet ta' kooperazzjoni jenħtieġ li jkunu bbażati fuq il-prinċipji ta' reċiproċità, trattament ġust u benefiċċji reċiproċi, u jiżguraw protezzjoni adegwata tal-proprjetà intellettwali.

5. Fir-rigward ta' dawk l-attivitajiet ta' kooperazzjoni, il-Partijiet għandhom jippromwovu l-parteċipazzjoni tal-istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja, iċ-ċentri ta' riċerka u s-setturi produttivi rispettivi tagħhom.

6. Il-Partijiet jaqblu li jippromwovu s-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku dwar il-programmi u l-kooperazzjoni rispettiva tagħhom fir-rigward tax-xjenza, it-teknoloġija u l-innovazzjoni u dwar il-possibbiltajiet offruti minn tali programmi.

## ARTIKOLU 35

### Teknoloġiji ekoloġiċi

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fis-settur tat-teknoloġija ekoloġika bil-ħsieb li:

(a) tiġi ffaċilitata l-inkorporazzjoni ta’ teknoloġiji ekoloġiċi f’setturi bħall-enerġija, il-bini, il-ġestjoni tal-ilma u tal-iskart u t-trasportazzjoni;

(b) jiġi promoss il-bini tal-kapaċità fis-settur tat-teknoloġija ekoloġika li jista’ jinkludi l-kooperazzjoni dwar strumenti regolatorji u bbażati fuq is-suq, bħall-finanzjament tat-teknoloġija ekoloġika, l-akkwist ekoloġiku u l-eko-tikkettar, kif miftiehem b’mod reċiproku;

(c) tiġi promossa l-edukazzjoni pubblika u s-sensibilizzazzjoni dwar it-teknoloġiji ekoloġiċi u l-inkoraġġiment tal-użu mifrux tagħhom;

(d) jiġu promossi u skjerati teknoloġiji, prodotti u servizzi ambjentali.

2. Il-kooperazzjoni tista’ tieħu l-forma ta’ djalogu bejn l-istituzzjonijiet u l-aġenziji rilevanti, skambju ta’ informazzjoni, programmi ta’ skambju ta’ persunal, żjarat ta’ studju, seminars u workshops.

ARTIKOLU 36

Enerġija

1. Il-Partijiet għandhom jaħdmu sabiex itejbu l-kooperazzjoni fis-settur tal-enerġija biex:

(a) jiġu diversifikati l-provvista tal-enerġija, il-mezzi u s-sorsi ta’ enerġija sabiex tissaħħaħ is-sigurtà tal-enerġija, jiġu żviluppati forom ta’ enerġija ġodda, sostenibbli, innovattivi u rinnovabbli, inklużi l-bijofjuwils, il-bijomassa u l-bijogass, l-enerġija eolika u dik solari kif ukoll il-ġenerazzjoni idroelettrika, filwaqt li jkun appoġġjat l-iżvilupp ta’ oqfsa ta’ politika u ta’ rotot ta’ trasportazzjoni u trażmissjoni xierqa;

(b) tiġi promossa l-effiċjenza enerġetika fil-produzzjoni, id-distribuzzjoni u l-użu finali tal-enerġija;

(c) jiġi mrawwem it-trasferiment ta' teknoloġija mmirata lejn il-produzzjoni u l-użu ta' enerġija sostenibbli;

(d) tittejjeb il-kooperazzjoni sabiex jiġu indirizzati kwistjonijiet ta' mitigazzjoni u adattament għat-tibdil fil-klima relatati mal-enerġija skont il-Konvenzjoni Qafas tan-Nazzjonijiet Uniti dwar it-Tibdil fil-Klima ("UNFCCC");

(e) jittejjeb il-bini tal-kapaċità u jiġu ffaċilitati l-investimenti fil-qasam.

2. Għal dawk il-finijiet, il-Partijiet jaqblu li jippromwovu l-kuntatti u, fejn ikun il-każ, ir-riċerka konġunta għall-benefiċċju reċiproku tal-Partijiet, inkluż permezz ta' oqfsa reġjonali u internazzjonali. B'referenza għall-Artikolu 39 u l-konklużjonijiet tas-Summit Dinji dwar l-Iżvilupp Sostenibbli (World Summit on Sustainable Development, "WSSD") li sar f'Johannesburg fl-2002, il-Partijiet jinnotaw il-ħtieġa li jiġu indirizzati r-rabtiet bejn l-aċċess affordabbli għas-servizzi tal-enerġija u l-iżvilupp sostenibbli. Dawk l-attivitajiet jistgħu jiġu promossi f'kooperazzjoni mal-Inizjattiva tal-Unjoni Ewropea dwar l-Enerġija, imnedija fid-WSSD.

## ARTIKOLU 37

## Trasport

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw b'mod attiv f'oqsma ta' interess reċiproku. Din il-kooperazzjoni se tkopri l-modi ta' trasport kollha u l-konnettività tiegħu u għandha tinkludi l-faċilitazzjoni tal-moviment ta' merkanzija u tal-passiġġieri, filwaqt li jiġu żgurati s-sigurtà, is-sikurezza u l-protezzjoni ambjentali, l-iżvilupp tar-riżorsi umani u ż-żieda fl-opportunitajiet ta' kummerċ u ta' investiment.

2. Fis-settur tal-avjazzjoni, il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandu jkollha l-għan li tippromwovi, fost l-oħrajn:

(a) l-iżvilupp ta' relazzjonijiet ekonomiċi bbażati fuq qafas regolatorju koerenti bl-objettiv li jiġi faċilitat in-negozju;

(b) il-konverġenza teknika u regolatorja fir-rigward tas-sigurtà, is-sikurezza, il-ġestjoni tat-traffiku tal-ajru, ir-regolamentazzjoni ekonomika u l-protezzjoni ambjentali;

(c) it-tnaqqis fl-emissjonijiet ta' gassijiet serra;

(d) proġetti ta' interess reċiproku;

(e) il-kooperazzjoni f'fora internazzjonali.

3. Fis-settur tat-trasport marittimu, il-kooperazzjoni bejn il-Partijiet għandu jkollha l-għan li, tippromwovi, fost l-oħrajn:

(a) id-djalogu dwar kwistjonijiet rilevanti, bħall-aċċess għas-swieq tat-trasport marittimu internazzjonali u l-kummerċ fuq bażi kummerċjali u nondiskriminatorja, it-trattament nazzjonali u klawsola tal-pajjiż l-aktar favorit għall-bastimenti li jtajru l-bandiera ta' wieħed mill-Istati Membri tal-UE jew tal-Malażja, jew li jkunu mħaddma minn ċittadini jew kumpaniji tagħhom, kif ukoll kwistjonijiet relatati ma' servizzi ta' trasport bieb bieb, esklużi n-negozji ta' kabotaġġ;

(b) l-iskambju ta' fehmiet u l-aħjar prattiki, fejn applikabbli, dwar is-sigurtà, is-sikurezza, inklużi miżuri sabiex ikunu miġġielda l-piraterija u s-serq bl-armi fuq il-baħar, u proċeduri, standards u regolamenti ta' protezzjoni ambjentali, f'konformità mal-konvenzjonijiet internazzjonali rilevanti;

(c) kooperazzjoni f'fora internazzjonali, b'mod partikolari fl-oqsma tat-tnaqqis tal-emissjonijiet ta' gassijiet serra, u tal-kundizzjonijiet tax-xogħol, l-edukazzjoni, it-taħriġ u ċ-ċertifikazzjoni tal-baħħara.

4. Il-Partijiet jistgħu jesploraw kull ambitu possibbli għal kooperazzjoni mtejba f'oqsma ta' interess reċiproku.

ARTIKOLU 38

Edukazzjoni u kultura

1. Il-Partijiet jaqblu li jippromwovu l-kooperazzjoni fl-oqsma tal-edukazzjoni u l-kultura li tirrispetta b'mod xieraq id-diversità tagħhom, sabiex japprofondixxu l-fehim reċiproku u l-għarfien dwar il-kulturi rispettivi tagħhom. Għal dan l-għan, il-Partijiet se jappoġġjaw u jippromwovu l-attivitajiet tal-istituzzjonijiet kulturali tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex jieħdu l-miżuri xierqa biex jippromwovu l-iskambji kulturali, inklużi l-iskambji interpersonali, u jwettqu inizjattivi konġunti f'diversi sferi kulturali, inkluża l-kooperazzjoni fil-konservazzjoni tal-wirt kulturali filwaqt li jirrispettaw id-diversità kulturali. F'dan ir-rigward, il-Partijiet jaqblu wkoll li jkomplu jappoġġjaw l-attivitajiet tal-Fondazzjoni Ażja-Ewropa.

3. Il-Partijiet jaqblu li jikkonsultaw u jikkooperaw f'fora internazzjonali rilevanti, b'mod partikolari l-Organizzazzjoni tan-Nazzjonijiet Uniti għall-Edukazzjoni, ix-Xjenza u l-Kultura ("UNESCO"), sabiex jiġu segwiti objettivi komuni u tiġi promossa d-diversità kulturali kif ukoll il-protezzjoni tal-wirt kulturali. Il-Partijiet se jippromwovu u jaderixxu mal-prinċipji tad-Dikjarazzjoni Universali tal-UNESCO dwar id-Diversità Kulturali.

4. Il-Partijiet għandhom jippromwovu wkoll azzjonijiet u l-implimentazzjoni ta' programmi fl-edukazzjoni għolja kif ukoll għall-mobilità u t-taħriġ tar-riċerkaturi, inkluż il-programm tal-UE Erasmus+ u l-azzjonijiet Marie Sklodowska-Curie. Dawn għandhom jappoġġjaw, fost l-oħrajn, il-kooperazzjoni interistituzzjonali u l-iżvilupp ta' rabtiet bejn istituzzjonijiet tal-edukazzjoni għolja, iħeġġu l-mobilità tal-istudenti, ir-riċerkaturi, il-persunal akkademiku u l-esperti, jippromwovu l-iskambju tal-informazzjoni u l-kompetenzi, jgħinu fil-bini tal-kapaċità u fl-iżvilupp tal-kwalità fit-tagħlim u l-apprendiment. L-azzjonijiet għandhom ikopru wkoll il-kooperazzjoni istituzzjonali permezz ta' korpi bħall-Istitut Ażja-Ewropa.

ARTIKOLU 39

Ambjent u riżorsi naturali

1. Filwaqt li jfakkru fl-eżitu tal-Konferenza tan-NU dwar l-Ambjent u l-Iżvilupp li saret f'Rio de Janeiro fl-1992, id-WSSD u l-Konferenza tan-NU dwar l-Iżvilupp Sostenibbli li saret f'Rio de Janeiro fl-2012 (Rio + 20), kif ukoll l-Aġenda 2030, il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fil-promozzjoni tal-konservazzjoni u t-titjib tal-ambjent biex jinkiseb l-iżvilupp sostenibbli. L-implimentazzjoni tal-ftehimiet ambjentali multilaterali applikabbli għandha titqies fl-attivitajiet kollha mwettqa mill-Partijiet taħt dan il-Ftehim.

2. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-ħtieġa li r-riżorsi naturali u d-diversità bijoloġika jiġu konservati u ġestiti b'mod sostenibbli bħala bażi għall-iżvilupp tal-ġenerazzjonijiet attwali u futuri, b'mod partikolari f'konformità mal-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika u l-Konvenzjoni dwar il-Kummerċ Internazzjonali fl-Ispeċijiet ta' Fawna u Flora Selvaġġi fil-Periklu. Huma jintrabtu li jimplimentaw id-deċiżjonijiet adottati taħt dawk il-Konvenzjonijiet, inkluż permezz ta' strateġiji u pjanijiet ta' azzjoni.

3. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex ikomplu jsaħħu l-kooperazzjoni tagħhom fir-rigward tal-protezzjoni tal-ambjent, inkluż fi programmi reġjonali, fl-iskambju tal-aħjar prattiki, fid-djalogi politiċi u regolatorji, fil-konferenzi u l-workshops, speċifikament f'dak li jikkonċerna:

(a) il-promozzjoni ta' sensibilizzazzjoni ambjentali u parteċipazzjoni aħjar tal-komunitajiet lokali kollha, fi sforzi ta' protezzjoni ambjentali u ta' żvilupp sostenibbli;

(b) l-indirizzar tal-isfidi tat-tibdil fil-klima b'mod partikolari fir-rigward tal-impatti fuq l-ekosistemi u r-riżorsi naturali;

(c) il-promozzjoni tal-bini tal-kapaċità b'rabta mal-parteċipazzjoni fi ftehimiet ambjentali multilaterali applikabbli li huma vinkolanti fuqhom, u mal-implimentazzjoni ta' dawn il-ftehimiet;

(d) it-titjib tal-kooperazzjoni għall-protezzjoni, il-konservazzjoni u l-ġestjoni b'mod sostenibbli tar-riżorsi tal-foresti u fil-ġlieda kontra l-qtugħ illegali tas-siġar għall-injam u l-kummerċ assoċjat miegħu;

(e) il-konservazzjoni u l-użu sostenibbli tad-diversità bijoloġika, inklużi speċijiet f'periklu li jinqerdu, il-ħabitat u d-diversità ġenetika tagħhom, it-titjib fil-kooperazzjoni dwar speċi aljeni invażivi ta' tħassib għall-Partijiet, u r-restawr ta' ekosistemi degradati;

(f) il-ġlieda kontra l-kummerċ illegali ta' organiżmi selvaġġi u l-implimentazzjoni ta' miżuri effettivi kontrih;

(g) il-prevenzjoni ta' moviment transkonfinali illegali ta' skart perikoluż u skart ieħor u ta' sustanzi qerrieda tal-ożonu;

(h) it-titjib fil-protezzjoni u l-konservazzjoni tal-ambjent mal-kosta u dak tal-baħar u l-promozzjoni tal-użu sostenibbli tar-riżorsi tal-baħar;

(i) it-titjib fil-kwalità tal-arja ambjentali, il-ġestjoni ambjentalment tajba tal-iskart, tar-riżorsi tal-ilma u tas-sustanzi kimiċi, u l-promozzjoni tal-konsum u l-produzzjoni sostenibbli;

(j) il-promozzjoni tal-protezzjoni u l-konservazzjoni tal-ħamrija u l-ġestjoni sostenibbli tal-art;

(k) il-promozzjoni tad-delimitazzjoni ta' żoni protetti u l-protezzjoni ta' ekosistemi u żoni naturali, kif ukoll il-ġestjoni effettiva ta' parks nazzjonali, b'konsiderazzjoni dovuta għall-komunitajiet lokali u indiġeni li jgħixu f'dawn iż-żoni jew qrib tagħhom;

(l) il-promozzjoni ta' kooperazzjoni effettiva fil-kuntest tal-Protokoll ta' Nagoya dwar l-Aċċess għal Riżorsi Ġenetiċi u l-Qsim Ġust u Ekwu ta' Benefiċċji li Jirriżultaw mill-Użu tagħhom għall-Konvenzjoni dwar id-Diversità Bijoloġika;

(m) l-inkoraġġiment tal-iżvilupp u l-użu ta' skemi volontarji ta' assigurazzjoni tas-sostenibbiltà bħal skemi ta' kummerċ ġust u etiku, ekotikketti u skemi ta' ċertifikazzjoni.

4. Il-Partijiet għandhom iħeġġu l-aċċess reċiproku għall-programmi tagħhom f'dawk l-oqsma, f'konformità mat-termini speċifiċi ta' tali programmi.

5. Il-Partijiet għandhom jagħmlu ħilithom biex itejbu l-kooperazzjoni sabiex jiġu indirizzati l-kwistjonijiet ta' mitigazzjoni tat-tibdil fil-klima u l-adattament għalih taħt l-UNFCCC.

## ARTIKOLU 40

### Agrikultura, bhejjem, sajd u żvilupp rurali

Il-Partijiet jaqblu li jħeġġu d-djalogu u jippromwovu l-kooperazzjoni fl-agrikoltura, il-bhejjem, is-sajd, inklużi l-akkwakultura, u l-iżvilupp rurali. Il-Partijiet se jiskambjaw informazzjoni dwar:

(a) il-politika agrikola, il-perspettiva agrikola internazzjonali u l-indikazzjonijiet ġeografiċi inġenerali;

(b) il-possibbiltajiet għall-faċilitazzjoni tal-kummerċ fil-pjanti, l-annimali, l-annimali akkwatiċi u l-prodotti tagħhom;

(c) politiki relatati mat-trattament xieraq tal-annimali;

(d) il-politika dwar l-iżvilupp f'oqsma rurali inklużi programmi ta' bini tal-kapaċità u l-aħjar prattiki fir-rigward ta' kooperattivi rurali u l-promozzjoni ta' prodotti minn żoni rurali;

(e) il-politika dwar il-kwalità għall-pjanti, l-annimali u l-prodotti akkwatiċi;

(f) l-iżvilupp ta’ agrikoltura sostenibbli u favur l-ambjent, l-agroindustrija u t-trasferiment ta’ bijoteknoloġiji;

(g) il-protezzjoni tal-varjetajiet ta’ pjanti, it-teknoloġija taż-żrieragħ, it-titjib tal-produttività tal-uċuħ tar-raba’, it-teknoloġiji alternattivi tal-uċuħ tar-raba’ inkluża l-bijoteknoloġija agrikola;

(h) l-iżvilupp ta’ bażijiet ta’ *data* dwar l-agrikoltura u l-bhejjem;

(i) it-taħriġ fil-qasam tal-agrikoltura, l-oqsma veterinarji u sajd, inkluża l-akkwakultura;

(j) l-appoġġ għal politika sostenibbli u responsabbli tal-baħar u tas-sajd għal perjodu fit-tul inkluż il-konservazzjoni u l-ġestjoni ta’ riżorsi tal-baħar ta’ mal-kosta u tal-ibħra miftuħa;

(k) il-promozzjoni tal-isforzi sabiex jiġu evitati u miġġielda l-prattiki ta' sajd illegali, mhux rapportat u mhux kontrollat u l-kummerċ assoċjat miegħu.

ARTIKOLU 41

Saħħa

1. Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw fis-settur tas-saħħa bil-ħsieb li jtejbu l-kundizzjonijiet tas-saħħa li jkopru, fost l-oħrajn, il-mediċina preventiva, il-mard prinċipali komunikabbli u theddid ieħor għas-saħħa bħal mard prinċipali mhux komunikabbli, kif ukoll ftehimiet internazzjonali dwar is-saħħa.

2. Il-kooperazzjoni għandha ssir l-aktar permezz ta':

(a) skambju ta' informazzjoni u kollaborazzjoni fil-prevenzjoni bikrija ta' theddid għas-saħħa bħall-influwenza avjarja u pandemika u mard komunikabbli ieħor b'potenzjal pandemiku;

(b) skambji, boroż ta' studju u programmi ta' taħriġ;

(c) il-promozzjoni tal-implimentazzjoni sħiħa u f'waqtha ta' ftehimiet internazzjonali dwar is-saħħa bħar-Regolamenti Internazzjonali dwar is-Saħħa tal-Organizzazzjoni Dinjija tas-Saħħa ("WHO") u l-Konvenzjoni ta' Qafas dwar il-Kontroll fuq it-Tabakk tad-WHO.

## ARTIKOLU 42

### Impjiegi u affarijiet soċjali

1. Il-Partijiet jaqblu li jtejbu l-kooperazzjoni fil-qasam tal-impjieg u l-affarijiet soċjali, inkluża l-kooperazzjoni dwar il-koeżjoni reġjonali u soċjali, is-saħħa u s-sigurtà fuq il-post tax-xogħol, l-ugwaljanza bejn is-sessi u x-xogħol diċenti, bil-ħsieb li tissaħħaħ id-dimensjoni soċjali tal-globalizzazzjoni.

2. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid il-ħtieġa li jiġi appoġġat proċess ta' globalizzazzjoni li huwa ta' benefiċċju għal kulħadd, u li jiġi promoss l-impjieg sħiħ u produttiv u x-xogħol diċenti bħala element prinċipali tal-iżvilupp sostenibbli u t-tnaqqis tal-faqar, kif approvat mir-Riżoluzzjoni tal-Assemblea Ġenerali tan-NU 60/1 (2005) u mid-Dikjarazzjoni Ministerjali tas-segment ta' livell għoli tal-Kunsill Ekonomiku u Soċjali tan-NU tal-5 ta' Lulju 2006, filwaqt li titqies id-Dikjarazzjoni tal-Organizzazzjoni Internazzjonali tax-Xogħol ("ILO") dwar il-Ġustizzja Soċjali għal Globalizzazzjoni Ġusta tal-2008. Il-Partijiet għandhom jieħdu inkunsiderazzjoni l-karatteristiċi rispettivi u n-natura differenti tas-sitwazzjonijiet ekonomiċi u soċjali tagħhom.

3. Il-Partijiet jaffermaw mill-ġdid l-impenn li jirrispettaw, jippromwovu u jwettqu l-prinċipji tal-istandards ewlenin soċjali u dwar ix-xogħol rikonoxxuti fuq livell internazzjonali, kif imsemmi, b'mod partikolari, fid-Dikjarazzjoni tal-ILO tal-1998 dwar il-Prinċipji u d-Drittijiet Fundamentali fuq il-Post tax-Xogħol u li jimplimentaw il-Konvenzjonijiet tal-ILO applikabbli li huma vinkolanti fuqhom. Il-Partijiet se jikkooperaw u jiskambjaw informazzjoni dwar kwistjonijiet rilevanti relatati mal-impjieg u x-xogħol kif miftiehem mill-Partijiet.

4. Il-forom ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu, fost l-oħrajn, programmi u proġetti speċifiċi, kif miftiehem b'mod reċiproku, kif ukoll djalogu, kooperazzjoni u inizjattivi dwar suġġetti ta' interess komuni fil-livell bilaterali jew multilaterali, bħall-ASEM, id-djalogu UE-ASEAN u l-ILO.

ARTIKOLU 43

Statistika

Il-Partijiet jaqblu li jippromwovu, minbarra l-attivitajiet eżistenti ta' kooperazzjoni statistika bejn l-Unjoni u l-ASEAN, u soġġetti għal-liġijiet, ir-regoli, ir-regolamenti u l-politiki rispettivi tagħhom, il-bini tal-kapaċità statistika u l-armonizzazzjoni ta' metodi u prattiki tal-istatistika, inkluż il-ġbir u d-disseminazzjoni tal-istatistika, biex b'hekk ikunu jistgħu jużaw, fuq bażi reċiprokament aċċettabbli, statistika dwar kontijiet nazzjonali, investiment dirett barrani, kummerċ f'merkanzija u servizzi u, b'mod aktar ġenerali, f'oqsma miftiehma reċiprokament koperti minn dan il-Ftehim li jippermettu l-ġbir, l-ipproċessar, l-analiżi u d-disseminazzjoni ta' *data* statistika.

ARTIKOLU 44

Soċjetà ċivili

Il-Partijiet jirrikonoxxu r-rwol u l-kontribut potenzjali tal-organizzazzjonijiet tas-soċjetà ċivili u ta' istituzzjonijiet akkademiċi bħala appoġġ għall-kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim, u jaqblu li jippromwovu, sa fejn huwa possibbli, djalogu magħhom u l-parteċipazzjoni sinifikanti tagħhom f'oqsma rilevanti ta' kooperazzjoni, f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli, ir-regolamenti u l-politiki rispettivi tagħhom.

ARTIKOLU 45

Amministrazzjoni pubblika

Il-Partijiet jaqblu li jikkooperaw bil-ħsieb li jtejbu l-bini tal-kapaċità fil-qasam tal-amministrazzjoni pubblika. Il-kooperazzjoni f'dak il-qasam tista' tinkludi skambju ta' fehmiet dwar l-aħjar prattiki dwar metodi ta' ġestjoni, il-forniment ta' servizzi, it-tisħiħ tal-kapaċità istituzzjonali u kwistjonijiet ta' trasparenza.

ARTIKOLU 46

Ġestjoni ta' diżastri

1. Il-Partijiet jirrikonoxxu l-ħtieġa li l-impatt tad-diżastri naturali u dawk ikkawżati mill-bniedem jiġi minimizzat. Il-Partijiet jaffermaw l-impenn komuni tagħhom li jippromwovu miżuri ta' prevenzjoni, mitigazzjoni, stat ta' tħejjija, rispons u rkupru sabiex iżidu r-reżiljenza tas-soċjetajiet u l-infrastrutturi tagħhom, u sabiex jikkooperaw, kif xieraq, fil-livell bilaterali u multilaterali biex ikun hemm progress lejn dawn l-objettivi.

2. Il-kooperazzjoni tista' tieħu l-forma ta', fost l-oħrajn, dawn li ġejjin:

(a) il-kondiviżjoni tal-aħjar prattiki fil-ġestjoni tad-diżastri;

(b) il-bini ta' kapaċità;

(c) il-kondiviżjoni tal-informazzjoni;

(d) il-promozzjoni tas-sensibilizzazzjoni tal-pubbliku u l-edukazzjoni ġenerali.

3. Il-kooperazzjoni msemmija fil-paragrafu 2 tista' tinkludi l-kondiviżjoni ta' informazzjoni dwar għajnuna f'każ ta' diżastru u ta' assistenza ta' emerġenza, waqt li titqies il-ħidma kemm taċ-Ċentru ta' Koordinazzjoni għar-Rispons ta' Emerġenza tal-UE kif ukoll dik taċ-Ċentru ta' Koordinazzjoni tal-ASEAN għall-Assistenza Umanitarja fir-rigward tal-Ġestjoni ta' Diżastri.

## TITOLU VIII

## MEZZI TA' KOOPERAZZJONI

### ARTIKOLU 47

### Riżorsi għall-kooperazzjoni

Sabiex jiġu ssodisfati l-objettivi ta' kooperazzjoni stabbiliti f'dan il-Ftehim, il-Partijiet jaqblu li jqiegħdu għad-dispożizzjoni r-riżorsi xierqa għall-attivitajiet ta' kooperazzjoni fl-oqsma koperti minn dan il-Ftehim, inklużi mezzi finanzjarji, sa fejn ir-riżorsi u r-regolamenti rispettivi tagħhom jippermettu dan. Dawn l-attivitajiet ta' kooperazzjoni jistgħu jinkludu, kif xieraq, inizjattivi ta' bini tal-kapaċità u ta' kooperazzjoni teknika, skambju ta' esperti, twettiq ta' studji u attivitajiet oħra miftiehma mill-Partijiet.

ARTIKOLU 48

Assistenza finanzjarja u interessi finanzjarji

1. Kwalunkwe assistenza finanzjarja tal-UE taħt dan il-Ftehim għandha tiġi implimentata mill-Partijiet f'konformità mal-prinċipji ta' ġestjoni finanzjarja tajba u l-Partijiet se jikkooperaw fil-protezzjoni tal-interessi finanzjarji tagħhom.

2. Il-Partijiet għandhom jieħdu miżuri xierqa sabiex jipprevjenu u jiġġieldu l-frodi, il-korruzzjoni u kwalunkwe attività illegali oħra li taffettwa l-interessi finanzjarji tagħhom, f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tagħhom. Dawn il-miżuri se jinkludu l-iskambju ta' informazzjoni u assistenza amministrattiva reċiproka. L-Uffiċċju Ewropew Kontra l-Frodi u l-awtoritajiet kompetenti tal-Malażja jistgħu jiftiehmu dwar kooperazzjoni ulterjuri fil-qasam ta' kontra l-frodi.

ARTIKOLU 49

Drittijiet ta' proprjetà intellettwali li jirriżultaw minn arranġamenti ta' kooperazzjoni

Id-drittijiet ta' proprjetà intellettwali li jirriżultaw minn arranġamenti ta' kooperazzjoni taħt dan il-Ftehim għandhom ikunu protetti u infurzati f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi ta' kwalunkwe waħda mill-Partijiet u ma' kwalunkwe ftehim internazzjonali rispettiv li ż-żewġ Partijiet huma parti għalih. Dan huwa mingħajr preġudizzju għal kwalunkwe dispożizzjoni speċifika taħt arranġamenti ta' kooperazzjoni individwali eżistenti u futuri.

TITOLU IX

QAFAS ISTITUZZJONALI

ARTIKOLU 50

Kumitat Konġunt

1. Il-Partijiet jaqblu li jistabbilixxu taħt dan il-Ftehim Kumitat Konġunt, magħmul minn rappreżentanti tal-Partijiet f'livell għoli xieraq, li l-kompiti tiegħu għandhom ikunu li:

(a) jiżgura l-funzjonament u l-implimentazzjoni tajba ta' dan il-Ftehim;

(b) jistabbilixxi prijoritajiet fir-rigward tal-għanijiet ta' dan il-Ftehim;

(c) jagħmel rakkomandazzjonijiet għall-promozzjoni tal-għanijiet ta' dan il-Ftehim;

(d) isib soluzzjoni, fejn applikabbli, għal kwalunkwe differenza jew diverġenza li jirriżultaw mill-interpretazzjoni, l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim f'konformità mal-Artikolu 53;

(e) jeżamina l-informazzjoni kollha ppreżentata minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet fir-rigward ta' nuqqas ta' ssodisfar tal-obbligi, u jwettaq konsultazzjonijiet mal-Parti l-oħra biex ifittex soluzzjoni bonarja u reċiprokament aċċettabbli għall-Partijiet f'konformità mal-Artikolu 53;

(f) jissorvelja l-implimentazzjoni ta' kwalunkwe ftehim speċifiku kif imsemmi fl-Artikolu 52(2).

2. Il-Kumitat Konġunt għandu normalment jiltaqa' mhux inqas minn darba kull sentejn, fil-Malażja u fi Brussell b'mod alternat, f'data li għandha tiġi determinata bi ftehim reċiproku. Laqgħat straordinarji tal-Kumitat Konġunt jistgħu jsiru wkoll bi ftehim bejn il-Partijiet. Il-Kumitat Konġunt għandu jitmexxa b'mod alternattiv minn kull waħda mill-Partijiet. L-aġenda għal-laqgħat tal-Kumitat Konġunt għandha tiġi determinata bi qbil bejn il-Partijiet.

3. Il-Kumitat Konġunt jista' jistabbilixxi gruppi ta' ħidma speċjalizzati sabiex jgħinuh fit-twettiq tal-kompiti tiegħu. Dawk il-gruppi ta' ħidma għandhom jippreżentaw rapporti dettaljati dwar l-attivitajiet tagħhom lill-Kumitat Konġunt f'kull waħda mil-laqgħat tiegħu.

4. Il-Kumitat Konġunt għandu jadotta r-regoli ta' proċedura tiegħu.

## TITOLU X

## DISPOŻIZZJONIJIET FINALI

### ARTIKOLU 51

### Divulgazzjoni ta' informazzjoni

1. Xejn f'dan il-Ftehim ma għandu jinftiehem bħala li jirrikjedi li xi waħda mill-Partijiet tipprovdi xi informazzjoni li tqis li l-iżvelar tagħha jkun kuntrarju għall-interessi tas-sigurtà essenzjali tagħha.

2. Il-Partijiet għandhom jipprovdu protezzjoni xierqa għall-informazzjoni kondiviża taħt dan il-Ftehim, b'mod konsistenti mal-interess pubbliku dwar l-aċċess għall-informazzjoni u f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tagħhom.

ARTIKOLU 52

Ftehimiet oħra

1. Dan il-Ftehim ma għandux jaffettwa l-applikazzjoni jew l-implimentazzjoni ta' impenji meħuda mill-Partijiet fir-rigward ta' pajjiżi terzi u organizzazzjonijiet internazzjonali.

2. Il-Partijiet jistgħu jikkumplimentaw dan il-Ftehim billi jikkonkludu ftehimiet speċifiċi fi kwalunkwe qasam ta' kooperazzjoni li jaqa' fil-kamp ta' applikazzjoni ta' dan il-Ftehim. Dawn il-ftehimiet speċifiċi għandhom ikunu parti integrali tar-relazzjonijiet bilaterali ġenerali kif irregolati b'dan il-Ftehim u għandhom jifformaw parti minn qafas istituzzjonali komuni.

ARTIKOLU 53

Twettiq ta' obbligi

1. Kull differenza jew diverġenza bejn il-Partijiet dwar l-interpretazzjoni, l-implimentazzjoni jew l-applikazzjoni ta' dan il-Ftehim għandha tiġi solvuta amikevolment, permezz ta' konsultazzjoni jew negozjati fi ħdan il-Kumitat Konġunt, mingħajr referenza għal parti terza jew tribunal internazzjonali.

2. Jekk xi waħda mill-Partijiet tikkunsidra li l-Parti l-oħra naqset milli tissodisfa xi wieħed mill-obbligi taħt dan il-Ftehim hija għandha tinnotifika lill-Parti l-oħra. Il-Partijiet għandhom iwettqu konsultazzjonijiet bil-ħsieb li tintlaħaq soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli għall-kwistjoni. Dawn il-konsultazzjonijiet għandhom iseħħu taħt l-awspiċi tal-Kumitat Konġunt. F'każ li l-Kumitat Konġunt ma jistax jilħaq soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli, il-Parti notifikanti tista' tieħu miżuri xierqa. Għall-fini ta' dan il-paragrafu, "miżuri xierqa" tfisser kwalunkwe miżura rakkomandata mill-Kumitat Konġunt jew is-sospensjoni, parzjalment jew kompletament, ta' dan il-Ftehim.

3. Jekk xi waħda mill-Partijiet tikkunsidra li l-Parti l-oħra naqset milli tissodisfa xi wieħed mill-obbligi deskritti bħala elementi essenzjali fl-Artikolu 1(1) u l-Artikolu 7(1), hija għandha tinnotifika minnufih lill-Parti l-oħra dwar dan il-fatt u l-miżuri xierqa li tkun beħsiebha tieħu. Il-Parti notifikanti għandha tavża lill-Kumitat Konġunt dwar il-ħtieġa li jorganizza konsultazzjonijiet urġenti dwar il-kwistjoni. F'każ li l-Kumitat Konġunt ma jsibx soluzzjoni reċiprokament aċċettabbli fi żmien 15-il jum mill-bidu tal-konsultazzjonijiet, u sa mhux aktar tard minn 30 jum mid-data tan-notifika, il-Parti notifikanti tista' tieħu l-miżuri xierqa. Għall-fini ta' dan il-paragrafu "miżuri xierqa" tfisser kwalunkwe miżura rakkomandata mill-Kumitat Konġunt jew is-sospensjoni, parzjalment jew kompletament, ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim speċifiku fis-sens tal-Artikolu 52(2).

4. Kull miżura xierqa meħuda għandha tkun proporzjonata man-nuqqas ta' implimentazzjoni tal-obbligi taħt dan il-Ftehim u ma għandhiex taffettwa l-kontinwazzjoni ta' obbligi oħra taħt dan il-ftehim li mhumiex affettwati mis-sitwazzjoni. Fl-għażla tal-miżura xierqa, għandha tingħata prijorità lil dawk li l-inqas ifixklu l-funzjonament ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim speċifiku ieħor fis-sens tal-Artikolu 52(2).

ARTIKOLU 54

Faċilitazzjoni

Sabiex tiġi faċilitata l-kooperazzjoni fil-qafas ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet jaqblu li jagħtu faċilitajiet lill-uffiċjali u lill-esperti involuti fil-kooperazzjoni implimentattiva fit-twettiq tal-funzjonijiet tagħhom, f'konformità mal-liġijiet, ir-regoli u r-regolamenti rispettivi tal-Partijiet.

ARTIKOLU 55

Applikazzjoni territorjali

Dan il-Ftehim għandu japplika, minn naħa waħda, għat-territorji li fihom it-TUE u t-TFUE huma applikati taħt il-kundizzjonijiet stabbiliti f'dawn it-Trattati u, min-naħa l-oħra, għat-territorju tal-Malażja.

ARTIKOLU 56

Definizzjoni tal-Partijiet

Għall-fini ta' dan il-Ftehim, it-terminu "il-Partijiet" għandha tfisser l-Unjoni jew l-Istati Membri tagħha jew l-Unjoni u l-Istati Membri tagħha, f'konformità mal-kompetenzi rispettivi tagħhom, min-naħa l-waħda, u l-Gvern tal-Malażja, min-naħa l-oħra.

ARTIKOLU 57

Żvilupp u emendi futuri

1. Kwalunkwe waħda mill-Partijiet tista', bil-miktub, tressaq kwalunkwe proposta għall-espansjoni tal-ambitu tal-kooperazzjoni jew emenda għal kull dispożizzjoni ta' dan il-Ftehim.

2. Kull suġġeriment għall-espansjoni tal-ambitu tal-kooperazzjoni għandu jqis l-esperjenza miksuba fl-applikazzjoni u l-implimentazzjoni ta' dan il-Ftehim jew ta' kwalunkwe ftehim imsemmi fl-Artikolu 52(2).

3. Kull espansjoni tal-ambitu tal-kooperazzjoni jew emendi ta' dan il-Ftehim għandhom isiru bi ftehim reċiproku bil-miktub, permezz ta' ftehimiet jew protokolli supplimentari jew tali strumenti xierqa kif jista' jiġi miftiehem mill-Partijiet.

4. Dawn il-ftehimiet, protokolli jew strumenti xierqa supplimentari għandhom jidħlu fis-seħħ fid-data li trid tiġi miftiehma mill-Partijiet u għandhom jikkostitwixxu parti integrali ta' dan il-Ftehim.

ARTIKOLU 58

Dħul fis-seħħ u durata

1. Dan il-Ftehim għandu jidħol fis-seħħ fl-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data li fiha l-aħħar Parti tkun notifikat lill-oħra bit-tlestija tal-proċeduri legali meħtieġa għal dan il-għan.

2. Dan il-Ftehim għandu jkun validu għal perjodu ta' ħames snin. Għandu jiġi awtomatikament estiż għal aktar perjodi suċċessivi ta' sena, dment li xi waħda mill-Partijiet tinnotifika lill-Parti l-oħra bil-miktub bl-intenzjoni tagħha li ma testendix dan il-Ftehim sitt xhur qabel it-tmiem ta' kwalunkwe perjodu ta' sena sussegwenti.

3. Dan il-Ftehim jista' jintemm minn kwalunkwe waħda mill-Partijiet b'avviż bil-miktub lill-Parti l-oħra. It-tmiem għandu jidħol fis-seħħ sitt xhur wara l-irċevuta tan-notifika mill-Parti l-oħra.

## ARTIKOLU 59

## Notifiki

Notifiki magħmula f'konformità mal-Artikolu 58 għandhom isiru lis-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea u lill-Ministeru tal-Affarijiet Barranin tal-Malażja, rispettivament.

ARTIKOLU 60

Test awtentiku

Dan il-Ftehim għandu jitfassal f'żewġ kopji bil-lingwa Bulgara, Ċeka, Daniża, Estonjana, Finlandiża, Franċiża, Ġermaniża, Griega, Ingliża, Irlandiża, Kroata, Latvjana, Litwana, Maltija, Netherlandiża, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakka, Slovena, Spanjola, Svediża, Taljana, Ungeriża u dik tal-Malażja, fejn kull wieħed minn dawn it-testi jkollhom l-istess awtentiċità. F'każ ta' kwalunkwe diverġenza fl-interpretazzjoni ta' dan il-Ftehim, il-Partijiet għandhom jirreferu l-kwistjoni lill-Kumitat Konġunt.

Magħmul fi …………………… [post], dan ……………………………. jum ta' ……… [xahar] fis-sena Elfejn u ...

GĦAR-RENJU TAL-BELĠJU,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

GĦAR-REPUBBLIKA ĊEKA,

GĦAR-RENJU TAD-DANIMARKA,

GĦAR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

GĦALL-IRLANDA,

GĦAR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

GĦAR-RENJU TA' SPANJA,

GĦAR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TALJANA,

GĦAR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

GĦALL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

GĦALL-UNGERIJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

GĦAR-RENJU TAN-NETHERLANDS,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

GĦAR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

GĦAR-RUMANIJA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

GĦAR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

GĦAR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

GĦAR-RENJU TAL-IŻVEZJA,

GĦALL-UNJONI EWROPEA,

GĦALL-GVERN TAL-MALAŻJA